



LAVOR **PRO**

**LAVASCIUGA PAVIMENTI
WASH AND DRY HARD FLOORS
AUTOLAVEUSES
SCHEUERSAUGMASCHINEN
FREGADORA - SECADORA DE PAVIMENTOS**

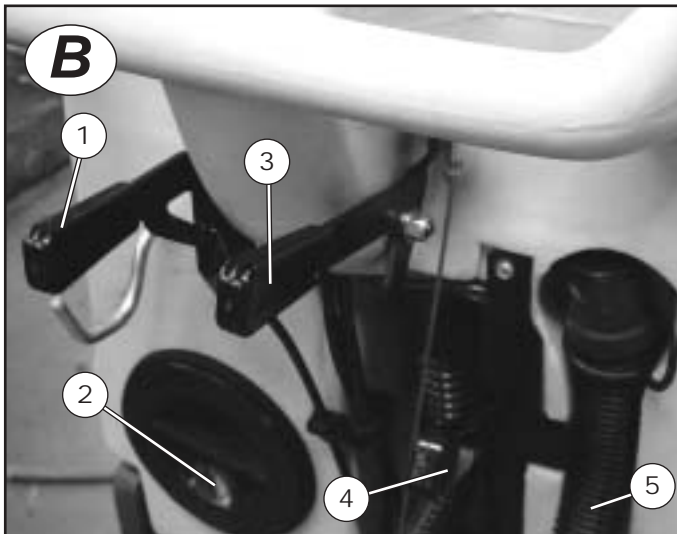
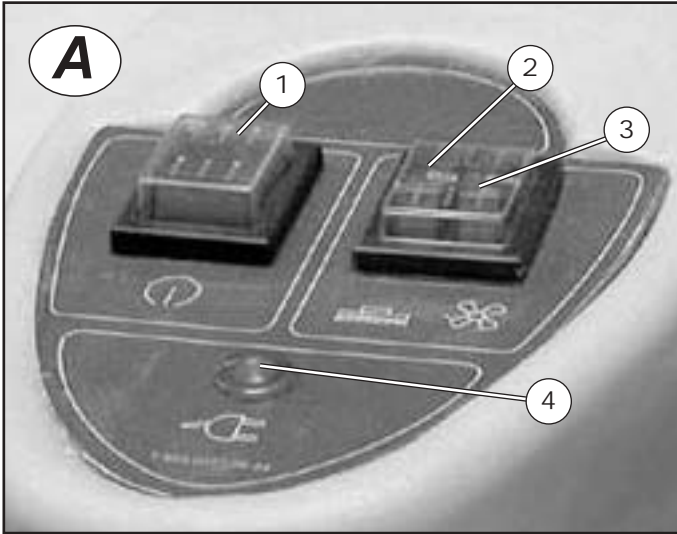
SCL Nox SCL Free

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.



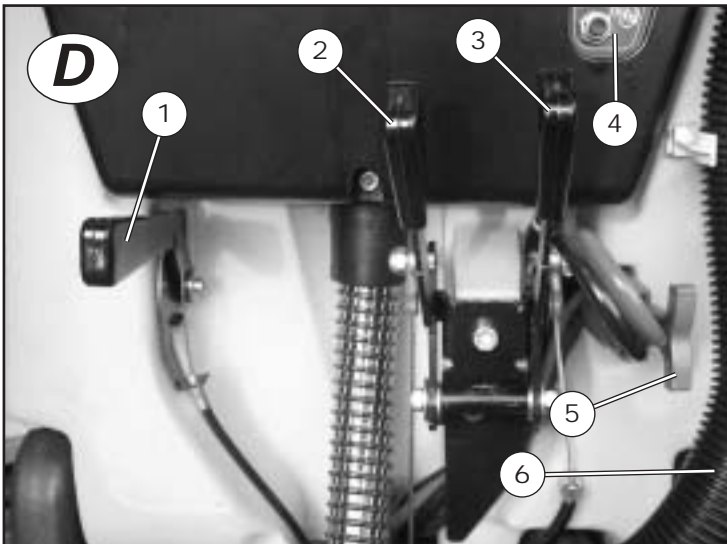
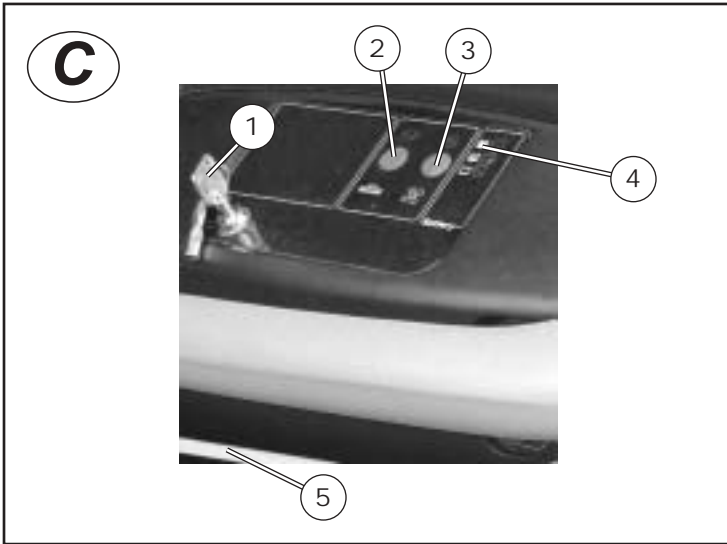


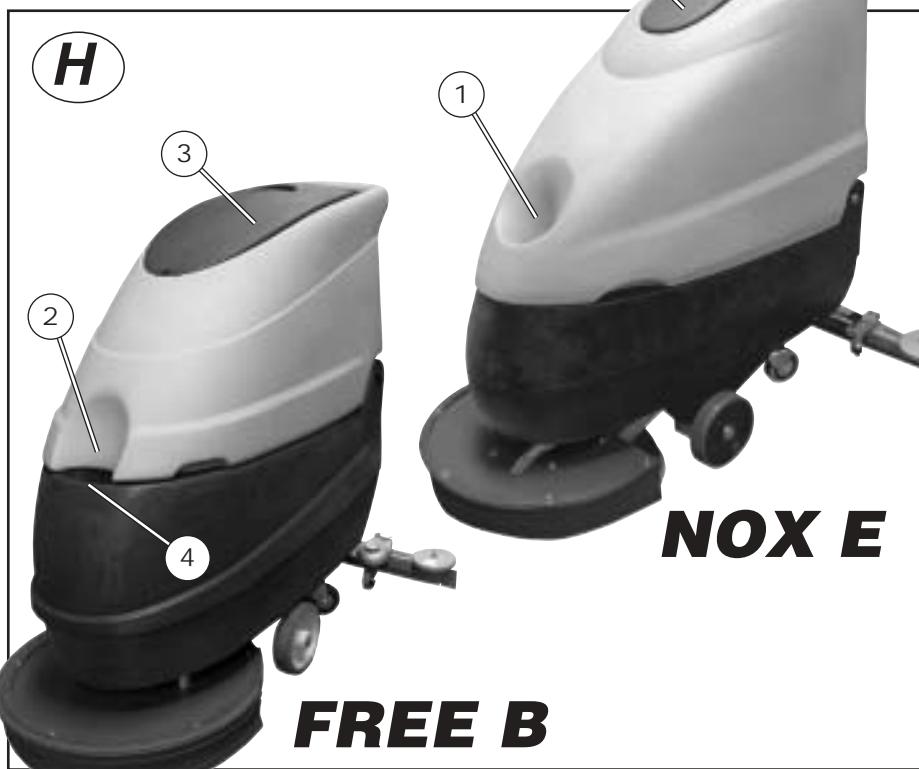
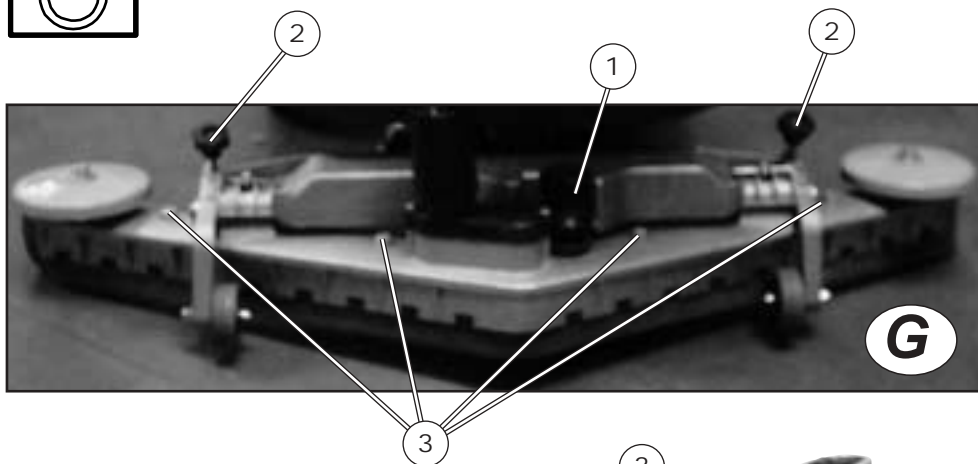
COMPACT NOX E

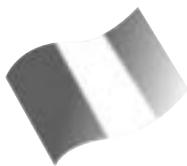




COMPACT FREE B







la perte complète de la garantie.
Le constructeur se réserve le droit de modifier la machine, pour une quelconque exigence commerciale ou technique, sans modification immédiate de ce manuel.

INTRODUCTION

1. PREFACE

Ce manuel a été rédigé par le fabricant et fait partie intégrale de l'équipement de la machine. Il doit être conservé en tant que tel pendant toute la vie de la machine jusqu'à sa mise au rebut.

La machine en question est une autolaveuse pour sols: elle a été conçue pour le lavage et l'aspiration de liquides de sols plats, rigides, aplanis, lisses ou modérément rugueux, uniformes et libres d'obstacles dans des environnements civils et industriels. Tout autre usage est interdit. Vous êtes priés d'observer attentivement les informations sur la sécurité reportées dans ce manuel.

2. TERMINOLOGIE

Pour une plus grande clarté et souligner de façon adéquate les différents aspects des instructions décrites, on a eu recours à des termes et à des symboles rédactionnels définis et illustrés ci-dessous:

- **Machine**. Cette définition remplace la désignation commerciale à laquelle se réfère ce manuel.

- **Opérateur**. Ce sont les personnes qui conduisent la machine et qui sont instruites sur son fonctionnement, mais qui n'ont pas la compétence technique spécifique pour pouvoir exécuter les interventions qu'elle requiert.

- **Technicien**. Ce sont les personnes qui possèdent l'expérience, la préparation technique, la connaissance législative et normative permettant d'effectuer toutes les interventions nécessaires avec la faculté de reconnaître et de prévenir les risques potentiels pendant l'installation, la conduite, la manutention et l'entretien de la machine.

3. INFORMATIONS GENERALES

Avant la première utilisation de la machine, il est important de prendre connaissance des informations contenues dans ce manuel, surtout les normes de sécurité.

Le fabricant se dégage de toute responsabilité, si un incident intervient suite à une mauvaise utilisation de la machine, au non-respect des consignes de travail de ce manuel ou une modification technique de la machine.

De même, une modification de la machine entraîne

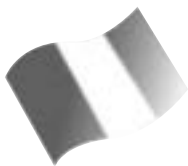
INDEX

MODE D'EMPLOI

1	OPERATIONS PRELIMINAIRES	pag. 8
1.1	PREPARATION DE LA MACHINE	pag. 8
2	INSTALLATION DES BATTERIES	pag. 8
2.1	CONFIGURATION DU CIRCUIT ELECTRONIQUE	pag. 8
2.2	CONFIGURATION DU CHARGE-BATTERIE	pag. 9
3	PREPARATION DE LA MACHINE	pag. 9
4	LAVAGE	pag. 9
5	REGLAGE DU SUCEUR.....	pag. 10
6	REPLACEMENT DES BROSSES.....	pag. 10

NORMES PARTICULIERES

D'UTILISATION DU MODELE "NOX E"	pag. 10	
SITUATIONS CRITQUES.....	pag. 10	
ENTRETIEN	pag. 10	
1	PROGRAMME D'ENTRETIEN.....	pag. 10
2	BATTERIES PB-ACIDE.....	pag. 11
3	REPLACEMENT DES LAMES EN CAOUTCHOUC DU SUCEUR.....	pag. 11



NORMES DE SECURITÉ

1. INFORMATIONS GENERALES

Les machines en question sont construites en conformité aux Directives Communautaires 89/392/CEE sur les machines et aux modifications successives de celles-ci. Il est du devoir du responsable de la machine de s'abstenir aux normes communautaires et d'état concernant la sûreté des lieux de travail et instruire les opérateurs sur les normes de sécurité et pour la prévention des accidents, sur les normes spécifiques relatives aux machines et sur la positions des boutons d'urgence ou les mécanismes ayant la même fonction.

2. UTILISATION DE L'AUTOLAVEUSE

Avant la mise en route de la machine effectuer toujours les contrôles préliminaires. Il est en particulier important de contrôler les protections fixes ou mobiles soient bien en place, fixées correctement et en parfaites conditions. Si pour la manutention ou pour n'importe quelle autre raison les protections devaient être enlevées il est obligatoire de rétablir leur efficacité avant de mettre en route la machine. L'utilisation de la machine est consentie seulement aux opérateurs autorisés; afin d'éviter que la machine soit utilisée par qui n'est pas autorisé à s'en servir ou pour empêcher des mouvements involontaires quand la machine est arrêtée il est nécessaire d'en bloquer le fonctionnement. La machine ne doit être utilisée que si en parfaites conditions techniques et conformes à son usage; n'importe quel autre usage qui irait au delà de celui prévu par le constructeur comme par exemple la traction est interdite. Le producteur ne s'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par l'usage impropre, qui sont à la charge de l'utilisateur.

Avant de commencer le travail contrôler la présence éventuelle de défauts visibles des dispositifs de sécurité et le fonctionnement régulier de l'interrupteur d'arrêt d'urgence o du mécanisme correspondant. Vérifier que:

- Il n'y ait sur la machine aucun objet étrangers (outils, chiffons, etc.)
- Aucun son étrange ne provienne de la machine après sa mise en marche. Dans ce cas arrêter immédiatement la machine et en découvrir la cause
- Les protections soient bien fermés

Avant de commencer le travail inspecter attentivement les lieux et relever les obstacles éventuels. Pendant l'usage de l'autolaveuse il est nécessaire de se maintenir à distance du bord du trottoir ou de n'importe quel dénivelé du sol duquel la machine pourrait tomber. En règle générale il est nécessaire d'éviter tout emploi qui pourrait préjudicier la stabilité de la machine.

En particulier:

- Ne pas effectuer de descentes transversales
- Lors des descentes la vitesse doit être réduite quand augmente la pente
- Ne pas tourner à vitesse trop élevée, en particulier si le sol n'est pas parfaitement plat

Important! Il est absolument interdit d'aspirer liquide set poussières inflammables ou/et toxiques.

Attention! Ne pas remplir le réservoir de solution avec de l'eau à température supérieure à 55°C.

3. NORMES D'ENTRETIEN

Il est dangereux et donc interdit de toucher la partie inférieure de la machine quand celle ci est en marche.

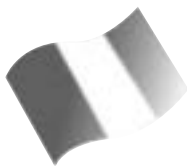
L'entretien, la révision ou les réparations doivent être effectuées par un personnel qualifié ou par un centre d'assistance autorisé.

Les interventions sur système électrique ne peuvent être effectués que par des techniciens spécialisés, au courant des caractéristiques techniques de la machine et des normes pour la prévention des accidents. N'utiliser que des fusibles originaux qui ont les caractéristiques techniques prescrites. Le système électrique doit être contrôlé régulièrement; défauts éventuels tels que branchements instables ou câbles découverts doivent être réparés immédiatement.

- Important! Le liquide des batteries est corrosif et les gaz sont explosifs
- Pendant le chargement de la batterie Pb ACIDE le coffre de protection doit être laissé ouvert
- Ne pas fumer et ne pas utiliser de flamme à proximité des batteries
- Ne pas provoquer d'étincelles à proximité des batteries
- Ne pas provoquer de courts-circuits
- Respecter toujours la polarité

Lors des opérations de nettoyage et de lavage de la machine utiliser avec précaution les détergents agressifs, acides ou autres produits qui pourraient l'endommager. Suivre les instructions du producteur du détergent utilisé.

Pour l'élimination du liquide provenant du réservoir de récupération, suivre les normes locales en matière d'élimination des déchets.



- 1) Vis de réglage de l'inclination du suceur
- 2) Vis de réglage de la pression du suceur
- 3) Boulon pour le remplacement des lames du suceur

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION DES COMMANDES

(PHOTOS A' PAGE 2, 3, 4, 5)

AUTOLAVEUSE NOX E

Photo A

- 1) Interrupteur principal
- 2) Interrupteur moteur des brosses
- 3) Interrupteur moteur d'aspiration
- 4) Témoin lumineux de tension

Photo B

- 1) Levier dosage solution détergent
- 2) Bouchon inspection réservoir eau sale
- 3) Levier levée / descente suceur
- 4) Levier levée / descente plateau brosse
- 5) Tuyau de vidange eau sale

AUTOLAVEUSE FREE B

Photo C

- 1) Interrupteur à clé
- 2) Interrupteur moteur des brosses
- 3) Interrupteur moteur d'aspiration
- 4) Indicateur charge batteries
- 5) Levier présence operateur

Photo D

- 1) Levier dosage solution détergent
- 2) Levier levée / descente plateau brosse
- 3) Levier levée / descente suceur
- 4) Disjoncteur moteur des brosses
- 5) Interrupteur d'urgence/conncteur pour le chargement des batteries
- 6) Tuyau de vidange eau sale

Photo E

Schéma de branchement des batteries

Photo F

- 1) Logement des batteries avec batteries 12V x2
- 2) Branchement des batteries

AUTOLAVEUSES NOX E - FREE B

Photo G

Photo H

- 1) Remplissage réservoir solution détergente NOX E
- 2) Remplissage réservoir solution détergente FREE B
- 3) Logement filtre moteur aspiration
- 4) Levier logement batterie

1. OPERATIONS PRELIMINAIRES

Faire attention à ne pas endommager l'emballage en sortant la machine. Celui peut en effet être de nouveau utilisé pour d'éventuels déplacements longs de la machine.

Contrôler immédiatement l'état de la machine et en cas de dommages dus au transport avertir immédiatement le transporteur.

1.1 PREPARATION DE LA MACHINE

Les machines électriques et celles avec les batteries Gel on peut les utiliser.

Pour les machines sans batteries, il faut installer les batteries et, dans le cas les batteries sont Pb-Acide, configurer le charge-batterie et le indicateur de la décharge des batteries.

2. INSTALLATION DES BATTERIES

Pour insérer les batteries il faut:

- soulever la brosse ;
- détacher la clip (photo F-3);

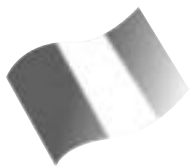
Installer les batteries dans ses logement (Photo F - 1) en contrôlant attentivement que celles ci soient en parfait état. Ne pas ajouter l'électrolyte si les batteries ont été pendant une semaine ou plus. Pour effectuer le branchement des batteries les surfaces qui entrent en contact avec elles doivent être nettoyées avec soin. Il est conseillé d'appliquer une légère couche de graisse ou de vaseline sur les bornes sur les convexions. Effectuer l'installation et le chargement des batteries dans un lieu aéré et sec, loin de sources de chaleur et de substances corrosives. S'assurer de la correspondance des tensions entre batteries et chargeur. Protéger le réseau avec un interrupteur du type retardé ou un fusible de charge supérieure à l'absorption maximum du chargeur. Respecter la polarité de la prise batterie. La photo E montre comment doit être effectué le branchement correct des batteries pour le modèle FREE B.

2.1 CONFIGURATION DE L'INDICATEUR DE LA DÉCHARGE DES BATTERIES

La machine est configurée pour le fonctionnement avec batteries GEL.

Dans le cas l'opérateur desire utiliser batteries Pb-Acide, il faut configurer le circuit électronique:

POUR ENTRER EN MODALITE DE CONFIGURATION DES SEUILS DE LA BATTERIE



de configuration prévue. Les diodes JEUNE et VERT doivent être allumées.

LES REGLAGES DE CONFIGURATION SONT VISIBLES A TRAVERS LES DIODES D'INDICATION DE LA BROSSSE:

- 1) OFF: Pb-Acido.
- 2) ON: Gel.

PROCEDEZ DE LA FACON SUIVANTE:

- 1) Appuyez simultanément sur les touches "BROSSES" et "ASPIRATEUR" dans les deux secondes suivant l'activation de la machine: les 3 diodes de la batterie doivent être allumées.
- 2) Appuyez sur la touche "ASPIRATEUR" dans les 5 secondes qui suivent l'action précédente. Après avoir relâché la touche, on entre dans la modalité

POUR MODIFIER LES REGLAGES DE CONFIGURATION:

Appuyez la touche "BROSSES".

POUR ENREGISTRER LES REGLAGES ET SORTIR DE LA MODALITE:

Appuyez la touche "ASPIRATEUR".

FONCTIONNEMENT DE L'INDICATEUR DE LA DÉCHARGE DES BATTERIES

Volts Pile		Diode indicatrice de charge de la batterie	Diode indicatrice fonctionnement brosses	SIGNIFICATION
Pb- Acide	Gel	Signalisation	Signalisation	
21,5	22,5	Jeune allume	Allume	Tout OK
20,5	21,5	Rouge allume	Clignotant	Les brosses ne fonctionnent pas
20,0	21,0	Rouge clignotant	Clignotant	Rien ne fonctionne plus

2.2 CONFIGURATION DU CHARGE-BATTERIE

En cas de problèmes avec les réglages faites appel à un technicien. La machine est configurée pour le fonctionnement avec batteries GEL. Dans le cas où l'opérateur désire utiliser batteries Pb-Acide, il faut configurer le charge-batterie:

- Soulever la part à la gauche du adhésif sur le charge-batterie;
- Vérifier la position des dipswitch:

Batterie

type Dip1 Dip2 Dip3 Dip4 Dip5 Dip6 Dip7 Dip8

Pb-Acide OFF ON ON ON OFF OFF ON/OFF OFF

Gel OFF OFF ON OFF OFF OFF ON/OFF OFF

3. PREPARATION DE LA MACHINE

A) AVEC CHARGE BATTERIE INTEGRÉE. Utiliser la fiche électrique du charge-batterie.

B) SANS CHARGE BATTERIE INTEGRÉE. Connecter le charge batterie avec la fihe sur la machine.

4. LAVAGE

Avant chaque lavage remplir le réservoir à solution

avec la quantité d'eau et de détergent à **mousse "freinée"**. Le remplissage du réservoir s'effectue par l'ouverture de remplissage placé dans la partie antérieure. Les réservoirs, soit de solution que de récupération, sont faits en polyéthylène, inattaquables aux acides et bases et à la majeure partie des solvants. Pour un bon nettoyage du sol il est nécessaire d'utiliser un détergent non moussant adapté aux surfaces à nettoyer et au type de saleté. En cas de besoin se faire conseiller par le fournisseur ou par des personnes compétentes, en se rappelant qu'un détergent trop agressif peut s'avérer nocif pour la durée de vie de la machine. Il est nécessaire d'utiliser un détergent à **mousse freinée ou un additif anti-mousse** afin d'éviter des dommages au moteur d'aspiration.

Pour effectuer le lavage il faut appuyer sur l'interrupteur d'allumage du moteur de la brosse (Photo A, C), l'abaisser par l'intermédiaire du levier (Photo B, D) et ouvrir le robinet de sortie d'eau (Photo B, C). Le dosage de l'eau doit être tel que la surface à nettoyer soit bien mouillée mais sans provoquer d'éclaboussures ou débordements du suceur. Le suceur doit être abaissé à l'aide du levier (Photo B, D) au moment de la mise en marche de la machine. De même le moteur d'aspiration doit

être allumé par l'intermédiaire de l'interrupteur situé sur le panneau de commande (Photo A, C). Dans le cas où le sol serait très sale il pourrait être nécessaire d'effectuer un double nettoyage. Dans un premier temps effectuer un passage avec la brosse abaissée mais sans aspirer le liquide par le suceur; la solution détergente restera sur le sol le temps nécessaire pour dissoudre la saleté et sera ensuite recueillie lors du deuxième passage de la machine. Cette deuxième action sera naturellement effectuée avec la brosse abaissée, en fonction, le suceur en contact avec le sol et l'aspirateur allumé. L'opération de lavage et séchage du sol terminée fermer tout d'abord le robinet d'eau, soulever la brosse et le suceur par le biais du levier de commande. En dernier lieu éteindre les moteurs. A la fin de chaque lavage vider le réservoir de récupération d'eau sale par l'intermédiaire du tube de vidange Il est recommandé de nettoyer le réservoir de récupération après chaque utilisation.

5. REGLAGE DU SUCEUR

Opérer uniquement sur les pommoux rouges. Pour un parfait séchage du sol il est essentiel de le suceur soit parfaitement réglé. En premier lieu effectuer un réglage de l'inclinaison du suceur en agissant sur les vis de réglage (Photo G – 1), de façon que les lames de caoutchouc aient la bonne inclinaison sur le sol sur toute la longueur. Une fois obtenue l'inclinaison correcte régler la pression en agissant sur les pommoux de réglage (Photo G – 2) qui règlent le niveau des roues du suceur. Ce réglage permet aussi d'équilibrer parfaitement la pression des lames en sens transversal en abaissant la roue qui se trouve du coté de la lame plus aplatie. La pression est bonne lorsque l'angle de la lame postérieure touche le sol avec une inclinaison de 60°/45° environ; si la pression est excessive la lame postérieure touche le sol avec la surface latérale et non pas avec l'angle, si elle est trop faible l'angle ne travaille pas bien et perd de l'eau et il reste sur le sol des zones humides.

Un parfait séchage du sol indiquera que le suceur a été bien réglé autrement il sera peut être nécessaire de procéder par tentatives. Il est important cependant de rappeler que souvent le séchage est influencé par un mauvais fonctionnement du système d'aspiration. Si cela devait se vérifier il est nécessaire de:

- Nettoyer parfaitement les tuyaux d'aspiration, les entées et le suceur lui même.
- Contrôler le fonctionnement du moteur d'aspiration.
- Contrôler que l'ouverture d'inspection du réservoir soit bien fermée.
- Nettoyer parfaitement le filtre du moteur d'aspiration.

6. REMPLACEMENT DES BROSSES

Pour changer la brosse il faut la tourner dans un des deux sens jusqu'à ce qu'elle tombe. Pour insérer la nouvelle brosse, la positionner sous la jointure

male présente sur la machine, baisser le plat de la brosse et allumer le moteur de la brosse.

NORMES PARTICULIERES D'UTILISATION DU MODELE NOX E

La machine NOX E peut être mise en marche seulement si le voltage indiqué sur la plaque correspond à celui disponible dans le bâtiment et si la prise de courant dispose de la prise de terre. Ne pas endommager le câble d'alimentation, ne pas l'écraser ni l'arracher.

Ne pas rouler sur le câble d'alimentation avec la machine. Le câble pourrait s'enrouler sur les parties mécaniques en mouvement et causer un court-circuit.

ATTENTION !!

Le modèle NOX E a des parties sous tension ou traversées par le courant électrique qui, en cas de contact, peuvent provoquer des lésions graves et même la mort.

- Avant toute opération d'entretien sur la machine, il est nécessaire de la débrancher du réseau électrique.
- Ne jamais toucher des câbles électriques défectueux ou qui présentent des signes d'usure.
- Avant d'accéder au circuit électrique de la machine, il faut l'éteindre et débrancher la prise de courant.
- Si on s'aperçoit que les câbles électriques présentent un défaut ou sont endommagés, il faut les remplacer immédiatement avec des pièces de rechange d'origine.
- Les branchements au réseau électrique doivent être au moins protégés contre les éclaboussures d'eau.
- Il est absolument interdit d'utiliser des rallonges pour brancher la machine au réseau électrique.
- La prise de courant sur laquelle la machine est branchée doit être fournie d'un disjoncteur.
- Il est absolument interdit d'utiliser la machine aux abords d'une piscine ou de plans d'eau.

SITUATIONS CRITIQUES

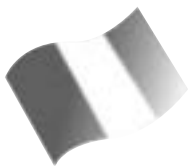
En cas d'accident:

- Débrancher immédiatement la machine.
- Prendre immédiatement des mesures de secours d'urgence.

En cas d'accident, la machine ne doit pas être remise en marche avant d'avoir été révisée par le fabricant.

ENTRETIEN

ATTENTION! – Toute intervention d'entretien ou de réparation non décrite dans les pages qui suivent doivent être confiées à un personnel qualifié et autorisé à cet effet par le constructeur.



1. PROGRAMME D'ENTRETIEN

· CHAQUE JOUR

Nettoyer le réservoir de récupération.

Contrôler la propreté des tuyaux d'aspiration et du suceur.

Contrôler le filtre du moteur d'aspiration.

· UNE FOIS PAR SEMAINE

Contrôler l'état des balais.

Contrôler l'état dans lames en caoutchouc du suceur.

Contrôler le moteur d'aspiration.

· UNE FOIS PAR MOIS

Contrôler l'état de la vanne de distribution de la solution de lavage.

· UNE FOIS TOUS LES SIX MOIS

Contrôler l'état des charbons de chaque moteur.

2. BATTERIES Pb ACIDE

· CONTRÔLE DE L'ÉTAT DE CHARGE DES BATTERIES

Un lien direct existant entre le poids spécifique de l'électrolyte et l'état de charge de la batterie, la mesure du poids spécifique de l'électrolyte peut être considérée comme un paramètre fiable de l'état de charge de la batterie. Lorsque la batterie est chargée, en conditions normales d'utilisation et que le niveau d'électrolyte est correct, la densité de l'électrolyte est d'environ 1,26 kg/litre. Si la densité est en revanche comprise entre 1,26 kg/litre et 1,20 kg/litre, cela indique que la batterie est partiellement déchargée; si la densité est inférieure à 1,14 kg/litre, cela indique que la batterie est entièrement déchargée.

· MESURE DE LA DENSITÉ

La mesure de la densité de l'électrolyte est le contrôle le plus important à effectuer sur une batterie. La mesure doit par conséquent être effectuée avec le plus grand à l'aide d'un densimètre. Ce dernier doit être introduit de telle sorte que soit prélevée une quantité suffisante pour faire flotter le flotteur à la surface. Veiller à ce que l'extrémité supérieure de ce dernier ne touche pas la poire en caoutchouc et veiller également à ce qu'il ne reste pas fixé par capillarité aux parois en verre. Pour effectuer une mesure de la densité après un rajout d'eau distillée, il est nécessaire d'attendre que la densité du liquide soit homogène dans tout l'élément.

· RAJOUT D'EAU

Ajouter de l'eau distillée dans chaque élément de la batterie après l'avoir chargée de telle sorte que le liquide soit amené à 6 mm au-dessus des plaques. Il est recommandé de procéder fréquemment à un contrôle.

· LIMITES DE CHARGE

Il n'est pas nécessaire de recharger la batterie si la densité, au terme de la journée de travail, n'est pas inférieure à 1,24 kg/litre.

L'abus le plus fréquent dans l'utilisation des batteries de traction est la surcharge. Une surcharge, en particulier si elle est fréquente, peut abrégier dans une très large mesure la durée de vie des batteries. La température maximum recommandée est de 45°C; une température de l'électrolyte supérieure de plus de 10 à 12 °C à la température ambiante peut entraîner une surcharge indépendamment de la température effectivement atteinte.

· LOCAUX DE CHARGE DES BATTERIES

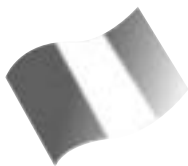
Les gaz dégagés durant la charge des batteries exposent à des risques d'explosion; il est par conséquent nécessaire d'assurer la bonne aération des batteries durant la charge et de veiller à ce que les branchements sur les cosses soient parfaitement sûrs pour prévenir les risques d'étincelles. Les locaux dans lesquels s'effectue la charge des batteries doivent être parfaitement aérés et leur température ne doit pas dépasser 40/45°C. Dans le cas où les fenêtres ne garantiraient pas une ventilation suffisante, il est nécessaire de prévoir l'installation de conduits d'évacuation, lesquels ne doivent pas déboucher dans des conduits de cheminée. Au besoin, le renouvellement d'air peut être intensifié à l'aide de ventilateurs.

· BATTERIES NON UTILISÉES CONSTAMMENT OU BATTERIES ENTREPOSÉES- PbACIDE-GEL-

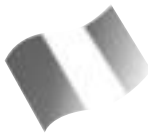
Durant les périodes d'inutilisation, les batteries se déchargent spontanément (auto-décharge). L'auto-décharge prive chaque jour la batterie d'une partie de sa charge et provoque par ailleurs la sulfatation progressive des plaques, ce qui a pour effet de compromettre les performances de la batterie. Dans le cas où la batterie ne serait pas utilisée constamment, il est nécessaire de la soumettre à une charge de maintien au moins une fois par mois. Dans tous les cas, avant de remettre en service une batterie non utilisée depuis longtemps, celle-ci doit être rechargée et son niveau d'électrolyte doit être contrôlé.

3. REMPLACEMENT DES LAMES EN CAOUTCHOUC DU SUCEUR

Les lames en caoutchouc du suceur doivent être changées lorsque l'angle de contact est usé; le bon état de cet angle de contact est en effet une condition essentielle au parfait séchage. Pour remplacer les



lames en caoutchouc, le suceur doit être démonté de la machine. A cet effet, placer le support du suceur en position haute, retirer de ce dernier le tuyau d'aspiration puis les poignée. Ensuite il est possible de retirer le suceur de la machine et de le placer sur un établi; doivent tout d'abord être desserrés les poignée (Photo G – 3) pour pouvoir retirer les lames en caoutchouc usées. Procéder ensuite à l'opération inverse et monter les lames neuves. Enfin procéder au réglage du suceur.



Condizioni di garanzia

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 12 mesi da difetti di materiali o di fabbricazione.

La garanzia decorre dalla data di acquisto. Come data di acquisto vale quella indicata sulla ricevuta fiscale rilasciata al momento della consegna dell'apparecchio da parte del Rivenditore. Il costruttore si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati presso un nostro Centro Assistenza Tecnica o presso la nostra sede, ed addebitati a seconda delle risultanze. Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non dipendenti da norma e funzionamento od impiego dell'apparecchio. La macchina per riparazione va resa al centro assistenza completa di tutti i suoi accessori originali unitamente al documento comprovante l'acquisto; la garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato riparato o manomesso da terzi non autorizzati; l'incapacità di fornire il documento d'acquisto originale (leggibile e completo) da parte dell'utilizzatore o l'impossibilità di recuperare i numeri di matricola della macchina posti sul telaio, annulleranno altresì la garanzia. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. La riparazione viene eseguita presso un nostro Centro Assistenza Tecnica Autorizzato, o presso la nostra sede e deve pervenire in porto franco, e cioè con spese e responsabilità per il trasporto a carico dell'utilizzatore. La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti, ogni intervento di manutenzione periodica, la riparazione o sostituzione di parti soggette a normale usura. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da installazione non conforme al manuale o imperfetto uso dell'apparecchio.

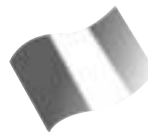


Conditions of Warranty

All our appliances are subjected to rigorous tests and are covered by warranty against material or manufacturing defects for a period of 12 months.

The warranty comes into effect from the date of purchase. The date of purchase is the date indicated on the receipt issued by the Reseller when the appliance is consigned. The manufacturer shall repair or replace any faulty parts free of charge during the period covered by the warranty. Any defects, which cannot be clearly attributed to material or manufacturing defects shall be examined by one of our Technical Service Centres or at our factory

and charged in accordance with the outcome. The following are anyhow not covered by the warranty: accidental damage during transportation or handling, accidental damage caused by negligence or unsuitable conduct, damage due to incorrect or improper uses or installations which do not conform with the warnings included in the instruction manual, and anyhow due to unusual events which do not depend on the running or use of the appliance. Appliances requiring repair must be delivered at the Technical Service Centre complete with all their original accessories together with proof of purchase. If the appliance has been repaired or tampered with by unauthorised third parties, the warranty shall be considered null and void. The warranty shall also be considered null and void if the user is not able to produce an original (legible and complete) document proving purchase or if it not possible to read the appliance serial number located on the frame. The appliance shall not be replaced and the warranty shall not be extended once the appliance has been affected by a fault. Repairs shall be carried out at one of our Authorised technical Service Centres or at our factory. Appliances for repair must be sent carriage free, that is, the user shall pay and be responsible for carriage. The warranty does not cover the cleaning of working parts, any scheduled maintenance nor the repair or replacement of parts subject to normal wear and tear. The manufacturer shall not be held liable for damage to persons or things caused by any installation which does not comply with the instructions in the manual or faulty use of the appliance.

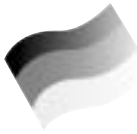


Conditions de garantie

Tous les appareils sont soumis à des essais rigoureux et sont couverts par une garantie de douze (12) mois à partir de la date d'achat contre les défauts de matériaux ou de fabrication.

Comme date d'achat, c'est celle figurant sur le ticket de caisse délivré par le Revendeur qui fait foi. Le fabricant s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces comportant un défaut de fabrication pendant la période de garantie. Les pièces, dont les défauts ne sont pas clairement imputables au matériau ou à la fabrication, seront examinées auprès d'un Centre de SAV agréé ou auprès du siège du fabricant et seront ensuite imputées en fonction du résultat de l'examen. Ne sont pas couverts par la garantie les dégâts accidentels, ceux dus au transport, à une négligence d'utilisation, à un emploi et à une installation erronés et impropres, non conformes aux prescriptions reportées dans la notice et de toutes façons tous les dégâts dus à des phénomènes indépendants des règles de fonctionnement ou d'emploi de l'appareil. Lors d'une réparation, l'appareil doit être remis au Centre de SAV avec tous ses accessoires d'origine et le ticket de caisse prouvant l'achat. La garantie est caduque si l'appareil a été réparé ou manipulé par des tiers non autorisés. L'impossibilité

de fournir le document d'achat (lisible et complet) de la part du client ou l'impossibilité de récupérer le numéro de série de l'appareil appliqué sur le châssis annuleront la garantie. Le remplacement de l'appareil est exclu, ainsi que le prolongement de la garantie à la suite de dégâts intervenus. La réparation sous garantie est effectuée auprès d'un Centre de SAV agréé ou auprès du siège du fabricant. Dans ce cas la pièce doit être expédiée franco de port, c'est à dire que le colis voyage aux frais et aux risques du client. La garantie ne prévoit pas le nettoyage éventuel des organes fonctionnants, l'entretien ordinaire, la réparation ou le changement de pièces soumises à l'usure normale. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par une installation non conforme à la notice ou à un emploi imparfait de l'appareil.



Garantiebedingungen

Alle unsere Geräte werden sorgfältigen Kontrollen unterzogen und sind mit einer 12-monatigen Garantie für Material- oder Fabrikationsfehler ausgestattet. Die Garantiefrist beginnt am Kaufdatum.

Das Kaufdatum ist das auf der bei der Übergabe des Geräts durch den Vertragshändler ausgehändigten Quittung angegebene Datum. Der Hersteller verpflichtet sich, innerhalb der Garantiefrist Fabrikationsfehler aufweisende Teile kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen. Nicht eindeutig auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückführbare Mängel werden in einem unserer Technischen Kundendienstcenter oder in unserem Firmensitz geprüft und je nach Prüfungsergebnis in Rechnung gestellt. Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind: Auf Unfall, Transport, Nachlässigkeit oder ungeeignete Behandlung, falschem oder unsachgemäßen, nicht den im Handbuch enthaltenen Anleitungen entsprechenden Gebrauch, sowie auf einer falschen oder unsachgemäßen Installation wie auch auf einem falschen Betrieb und Einsatz des Gerätes beruhende Schäden. Die Maschine ist dem Kundendienstcenter mit dem vollständigen Originalzubehör und mit der Kaufquittung zu übergeben. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät von nicht autorisierten Dritten repariert oder abgeändert wird. Gleichermaßen verfällt der Garantieanspruch, wenn der Anwender nicht in der Lage ist, die vollständige und gut lesbare Original-Kaufquittung vorzulegen, oder wenn er nicht in der Lage ist, die am Maschinenrahmen angebrachte Maschinenkennnummer anzugeben. Eine Ersetzung des Gerätes und eine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit beim Auftreten von Mängeln ist ausgeschlossen. Die Reparatur erfolgt in einem unserer autorisierten Technischen Kundendienstcenter oder in unserem Firmensitz, die Transportkosten hat der Kunde zu tragen, der auch die Haftung für den Transport übernimmt. Die Garantie sieht nicht die Reinigung der

funktionierenden Maschinenteile, Instandhaltungseingriffe, die Reparatur sowie die Ersetzung von Verschleißteilen vor. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf eine nicht den im Handbuch enthaltenen Anleitungen entsprechende Installation oder auf eine falsche Anwendung des Gerätes zurückzuführen sind.



Condiciones de garantía

Todos nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas severas y están cubiertos por una garantía de 12 meses por defectos de los materiales o de fabricación.

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra. La fecha de compra es aquella indicada en el recibo que el Revendedor da al cliente en el momento de la entrega del aparato. El constructor se compromete a reparar o sustituir gratuitamente las partes que dentro del período de garantía se presenten con defectos de fabricación. Defectos no claramente atribuidos al material o a la fabricación serán examinados en uno de nuestros Centros de Asistencia Técnica o en nuestra sede, y adeudados según los resultados. Están excluidos de la garantía: los daños accidentales, por transporte, por descuido o tratamiento no adecuado, por uso e instalación impropios o errados, no conformes con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, y también por causas no dependientes de la norma y del funcionamiento o uso del aparato. La máquina que se debe reparar se entregará al centro de asistencia con todos sus accesorios originales junto con el documento comprobante de la compra; la garantía no tiene validez cuando el aparato ha sido reparado o alterado por terceras personas no autorizadas; la incapacidad de entregar el documento de compra original (legible y completo) de parte del utilizador o la imposibilidad de recuperar los números de matrícula de la máquina escritos en el chasis también anularán la garantía. Está excluida la sustitución del aparato y el alargamiento de la garantía después de la reparación de un daño. Dicha reparación se efectuará en uno de nuestros Centros de Asistencia Técnica o en nuestra sede, y debe llegar en puerto franco, es decir, con gastos y responsabilidad por el transporte a cargo del utilizador. La garantía no incluye la limpieza de los órganos de funcionamiento, todas las tareas de mantenimiento periódico, la reparación o sustitución de las partes sujetas a un normal desgaste. El constructor no se hace responsable de los eventuales daños a personas o cosas causados por una instalación no conforme con las indicaciones del manual o por un uso imperfecto del aparato.

DECLARATION CE DE CONFORMITE

Le fabricant

LAVORWASH S.p.A.
Italy via J.F. Kennedy, 12
46020 – Pegognaga (MN)

DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LA MACHINE

Marque LAVORWASH S.p.A.

Modèle NOX 45 E

Modèle FREE 45 B

Année de fabrication 2005

Telle que décrite dans la documentation jointe, **est conforme** à la Directive Machines CEE 89/392 et à ses amendements successifs CEE 91/368, CEE 93/44 et CEE 93/68, Compatibilité Electromagnétique CEE 89/336, CEE 93/91, Directives basse tension CEE 73/23, CEE 93/68.

Fait à Pegognaga, le 01/01/2005

LAVORWASH S.p.A.
Giancarlo Lanfredi – Directeur Général



LAVOR **PRO**

Via J.F. Kennedy, 12 - 46020 PEGOGNAGA -MN- ITALY